

Исследователь тайн праболгарских надписей
(к 80-летию со дня рождения профессора Н.П. Петрова)

Заслуженный деятель науки Чувашской Республики, доктор филологических наук, профессор Чувашского государственного педагогического университета им. И.Я. Яковлева Петров Николай Петрович родился 19 января 1929 г. в деревне Досаево Красноармейского района Чувашской Республики. Трудовую деятельность начал в колхозе в годы Великой Отечественной войны. В 1947 г., после окончания Убеевской средней школы, поступил на чувашское отделение литературного факультета Чувашского государственного педагогического института им. И.Я. Яковлева, которое окончил в 1951 г. После года работы в школе был назначен редактором учебной литературы Чувашского государственного издательства. В 1955-1958 гг. учился в аспирантуре при кафедре чувашского языка и литературы Чувашского пединститута. После аспирантуры был направлен на работу в Научно-исследовательский институт при Совете Министров Чувашской АССР, где в течение 14 лет работал сначала младшим, затем старшим научным сотрудником отдела языка. Много труда вложил он в подготовку и редактирование двух двуязычных академических словарей – «Чувашско-русский словарь» (М., 1961) и «Русско-чувашский словарь» (М., 1971), которые стали базой для составления разных типов учебных словарей – двуязычных, фразеологических, терминологических, омонимов, синонимов, антонимов.

Развитие национальной культуры и науки, среднего и высшего образования, техники и народного хозяйства в республике резко подняли актуальность теории и практики национальной терминологии. Исследование в этой области Петров начал с изучения становления и развития чувашской терминологии, определения доминирующих в тот или иной период принципов терминотворчества. Результаты исследования вылились в монографическое

обобщение «Чувашская терминология» (Чебоксары, 1971). Им же создан «Русско-чувашский словарь технических терминов» (Чебоксары, 1971).

В 1972 г. Н.П. Петров перешел на кафедру чувашского языка Чувашского государственного университета им. И.Н. Ульянова. Здесь он читал лекции, спецкурсы, проводил практические и семинарские занятия по разным дисциплинам чувашского языкознания, но основным направлением его преподавательской деятельности оставалась история чувашского литературного языка.

Значителен вклад его в наведение порядка в данной области чувашского языкознания. В 60-х гг. XX в. Петров серьезно занялся изучением яковлевских изданий, особенно переводов церковно-богослужебной литературы, на которые было наложено табу. В 1964 г., преодолевая яростное сопротивление некоторых сотрудников Главлита, в «Ученых записках» ЧНИИ (Вып. 27) он опубликовал статью «Из истории становления прозаических стилей чувашского литературного языка», где показал роль И.Я. Яковлева и значение его переводов в формировании и развитии новописьменного литературного языка.

В 1968 г. Н.П. Петров выступил на научных конференциях в Ульяновске и Чебоксарах с докладом «И.Я. Яковлев – создатель чувашской письменности и литературного языка». Доклад был опубликован в «Ученых записках» ЧНИИ (Вып. 42) и положил конец шатанию в истории современного чувашского литературного языка.

Заслугой Н.П. Петрова является расширение хронологической границы истории чувашского литературного языка. Современному литературному языку, основанному И.Я. Яковлевым в 1972 г. на базе низового диалекта, предшествовал старописьменный литературный язык на основе верхового диалекта, берущий свое начало с 1767 г. На материале собственных исследований он создал первое учебное пособие для студентов «Чăваш литература чĕлхин историйĕ. Яковлевченхи тапхăр» (Шупашкар, 1978).

Н.П. Петров, будучи профессором Чувашского государственного университета им. И.Н. Ульянова, с 1991 г. по совместительству с перерывами читал лекции в Чувашском государственном педагогическом университете им. И.Я. Яковлева, а в 2003 г. полностью перешел в педуниверситет. Здесь он включился в новую область исследования – сравнительно-историческое изучение языка дунайских болгар, волжских булгар и современных чувашей и сделал три открытия по расшифровке древних праболгарских надписей.

Прочтение двух эпитафий – тюркоболгарских надписей на граните, найденном близ древней столицы Болгарии города Преслава, и на золотой чаше из клада селения Надь-Сент-Миклоша (Румыния) позволили раскрыть тысячелетнюю тайну древних булгар. Особую ценность представляет для истории болгарского языка и истории государственной структуры Болгарии конца VIII в. и начала IX в. преславская надпись, высеченная греческими буквами. Над расшифровкой данной надписи трудились многие ученые Болгарии, Франции, Германии, Дании, России, но, к сожалению, никому не удавалось разгадать тайну надписи. Болгарский археолог В. Бешевлиев, крупный исследователь праболгарских эпитафий, преславскую эпитафию отнес к перечню военного инвентаря. При этом в слове кѳпэ он видел чувашское кѳпе и перевел его (кольчуга (военный доспех)), и установил, что здесь речь идет о количестве разных видов кольчуг. В действительности надпись содержит весьма важные, ранее неизвестные сведения о военно-административной структуре Болгарии (см. его статью «Новое прочтение древней тюрко-болгарской надписи» // Взаимодействие урало-алтайских языков. – Чебоксары, 2003. – С. 158-169). С этой надписью родственна надпись на золотой чаше. Расшифровкой этой надписи занимались такие крупные востоковеды как В. Томсен (Дания), С. Младенов (Болгария), С.Е. Малов (СССР), Ю. Немеет (Венгрия), О. Прицак (Германия) и другие и каждый по-своему интерпретировал надпись. Что касается языковой принадлежности, то В. Томсен назвал ее болгарской, Ю. Немеет – печенежско-куманской, С.Г. Кляшторный – хазарской, О.А. Мудрак – аварской.

Расшифровка Н.П. Петрова данной надписи сводится к тому, что чаша представляет собой не предмет чайного сервиза, как интерпретировали многие ее толкователи, а представляет собой надгробие, которое висело в гробнице экопана, а после его ограбления вывезено из Болгарии.

При помощи чувашского языка Петрову удалось этимологизировать ряд титулов древнеболгарской знати, при помощи праболгарских и болгарских эпитафий установить относительную хронологию протетических звуков в, ь и явления ротацизма в чувашско-болгарско-болгарских языках. Открытия профессора Н.П. Петрова по болгаристике получили признание и в Болгарии.

Его исследования о чувашско-праболгарских языковых и культурно-этнографических параллелях использованы в многосерийном научно-популярном фильме «История Болгарии с древнейших времен», выпущенном в Болгарии в 2006 г., а сам автор исследования включен в кадр телесериала. Признание результатов труда и внедрение их в жизнь – не это ли счастье для ученого.

А.Д. Ахвандерова

Ахвандерова, А. Д. Исследователь тайн праболгарских надписей : [к 80-летию со дня рождения профессора Н. П. Петрова] / А. Д. Ахвандерова // Султалăк кёнеки = Календарь года : 2009. – Чебоксары, 2008. – С. 23-26.